

MAYA 360°

EL GIR EN TRANSLACIÓ

III SEMINARI DE FILM DE DANSA



III SEMINARI DE FILM DE DANSA
MAYA 360°
EL GIR EN TRANSLACIÓ

ANNA PERLES

YOLANDA MEDIANA

BELI DE PIERO

ISABEL BILBAO

RAFEL ARNAL RODRIGO

JOAN BERNAT PINEDA

© Autora Anna Perles
© Autora Yolanda Medina
© Autora Isabel Bilbao
© Autora Beli De Piero
© Autor/a Joan Bernat Pineda
© Autor Rafel Arnal Rodrigo
© Autor Víctor Guerra Iglesias
© Per l'edició L'Eixam Edicions S.L.

Edita / Coordina: Joan Bernat Pineda.

Disseny gràfic i maquetació: Víctor Guerra Iglesias.

Vestuari: Ángel García de la Rosa

Patrocinat per: Riurau Film Festival y Escola de Cinema Riurau.

Col.labora: Conseil International de la Danse UNESCO, Ajuntament de Dénia,
Regidoria de Cultura, Culturarts -IVAC- Generalitat Valenciana.

Agraïments a Rubén Díaz de Greñu Marco per l'aportació metodològica

Editorial: L'Eixam Edicions S.L.

ISBN: 978-84-15180-93-7

Dipòsit Legal: V-2884-2024

Imprimeix: Imprenta Botella, S.L. - Av. de Valencia, 3 - 03730 Xàbia

III SEMINARI DE FILM DE DANSA
MAYA 360°
EL GIR EN TRANSLACIÓ



<https://riuraufilmfestival.com/wp-content/uploads/2024/07/MAYA-360o.pdf>

III SEMINARI DE FILM DE DANSA
MAYA 360°
EL GIR EN TRANSLACIÓ

Aquest projecte de recerca cinematogràfica conjumina tot el procés metodològic creat per Maya Deren, on una de les seues característiques principals consisteix en la utilització de la càmera en mà i el seu respectiu emplaçament des de diferents punts de l'espai, tant en paràmetres de distància com d'ubicació. En el cinema-dansa i el cinema musical, la majoria de vegades el gir del ballarí s'ha representat a partir de la filmació d'un únic emplaçament, és a dir, des del mateix lloc on s'ha dut a terme la seva execució.

No obstant això, el nostre objectiu principal en la realització de Maya 360° ha consistit a inserir diferents girs que intrínsecament posseeixen la capacitat de traslladar-se, per a convertir-se en els generadors de tota la trajectòria de la coreografia a filmar.

Sense cap dubte i representant un altre aspecte metodològic de la tècnica cinematogràfica de Maya Deren, el moviment comunicant ha estat també el mecanisme fonamental que ens ha permès ajustar el raccord de continuïtat entre els diferents plans dins del muntatge d'aquest film de dansa, ja que la complexitat que suposa un gir en translació precisa d'ajustos tècnics com el que acabem d'indicar.



III SEMINARIO DE FILM DE DANZA
MAYA 360°
EL GIRO CON TRASLACIÓN

Este proyecto de investigación cinematográfica aúna todo el proceso metodológico creado por Maya Deren, donde una de sus características principales consiste en la utilización de la cámara en mano y su respectivo emplazamiento desde distintos puntos del espacio, tanto en parámetros de distancia como de ubicación. En el cinedanza y el cine musical, la mayoría de veces el giro del bailarín se ha representado a partir de la filmación de un único emplazamiento, es decir, desde el mismo lugar donde se ha llevado a cabo su ejecución.



Sin embargo, nuestro objetivo principal en la realización de Maya 360° ha consistido en insertar diferentes giros que intrínsecamente poseen la capacidad de trasladarse, y así, poder convertirse en los generadores de toda la trayectoria de la coreografía a filmar.

Sin lugar a dudas y retomando otro aspecto metodológico de la técnica cinematográfica de Maya Deren, el movimiento comunicante ha sido también el mecanismo fundamental que nos ha permitido ajustar el raccord de continuidad entre los diferentes planos dentro del montaje de este film de danza, ya que la complejidad que supone un giro en traslación precisa de ajustes técnicos como el que acabamos de indicar.

III SEMINARI DE FILM DE DANSA
MAYA 360°
EL GIR EN TRANSLACIÓ

Per a concloure aquesta breu introducció hem d'assenyalar que la contemplació del gir en la dansa correspon a un dels moments més àlgids cinestèsicament per dues raons: una pel seu tarannà embriagador a causa de la sensació d'una pèrdua de la noció espacial, i una altra per la generació d'adrenalina provocada per la velocitat a partir de la força impulsora centrífuga o centrípeta. El gir confina a l'ésser humà en un estat de sublimació sense parangó, per la qual cosa es converteix en un dels principals passos de dansa que comparteixen la majoria de danses i balls que estan presents en moltes de les tradicions hedonistes i cultes religiosos de tot el nostre planeta.

Para concluir esta breve introducción debemos señalar que desde el punto de vista cinestésico, la contemplación del giro en la danza corresponde a uno de los momentos más álgidos por dos razones: una por su talante embriagador a causa de la sensación de una pérdida de la noción espacial, y otra por la generación de adrenalina provocada por la velocidad a partir de la fuerza impulsora centrífuga o centrípeta. El giro confina al ser humano en un estado de sublimación sin parangón, por lo que se convierte en uno de los principales pasos de danza que comparten la mayoría de danzas y bailes que están presentes en muchas de las tradiciones hedonistas y cultos religiosos de todo nuestro planeta.





Departamento de
Expresión Musical,
Plástica y Corporal
Universidad Zaragoza



AJUNTAMENT DE DÈNIA
REGIDORIA DE CULTURA



International Dance Council
Conseil International de la Danse
The United Nations of Dance
Les Nations Unies de la Danse

